

(La ficha técnica comienza a continuación)

## ¡Actúe ahora para seguir recibiendo información acerca de este sitio!

La División de remediación ambiental (DER) de DEC ahora distribuye información acerca de sitios contaminados *de forma electrónica por correo electrónico*.

Si quiere seguir recibiendo información acerca del sitio contaminado que se presenta en esta ficha técnica:

**Debe registrarse para el listserv de correo electrónico de DER:**

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

**DER no puede registrar solamente su dirección de correo electrónico** - el propietario de la dirección de correo electrónico puede hacerlo. Si ya se ha registrado en la listserv para el condado en que se ubica el sitio, no tiene que hacer nada.



**Por qué debería cambiar a “no usar papel”:**

- Obtenga información del sitio más rápido y compártala con mayor facilidad;
- Reciba información acerca de todos los sitios en un condado elegido - lea lo que quiera, y elimine el resto;
- Ayuda al entorno y estire sus dólares en impuestos.

**Si “no usar papel” no es una opción para usted**, llame o escriba al gerente de proyecto de DER

identificado en esta ficha técnica. Indique que debe recibir copias en papel de las fichas técnicas a través del Servicio postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia.

La opción de recibir papel está disponible solo para individuos. Se asume que los grupos, las organizaciones,

las empresas, y las entidades de gobierno tienen acceso a correo electrónico.



Department of  
Environmental  
Conservation

# FICHA TÉCNICA

Programa de limpieza Brownfield

The Peninsula

1221 Spofford Avenue  
Bronx, NY 10474

N.º de SITIO C203097

NYSDEC REGIÓN 2

Octubre de 2018

## Dónde encontrar información:

Los documentos del proyecto se encuentran disponibles en la(s) siguiente(s) ubicación(es) para ayudar a que el público se mantenga informado.

### **Biblioteca pública de Nueva York**

#### **Rama de Woodstock**

761 East 160<sup>th</sup> Street  
Bronx, Nueva York 10456  
(718) 665-6255

### **Bronx Community Board 2**

1029 E. 163<sup>rd</sup> Street, Suite 202  
Bronx, Nueva York 10459  
(718) 328-9125

## A quién contactar:

Los comentarios y las preguntas siempre son bienvenidos y se deben dirigir de la siguiente manera:

### **Preguntas relacionadas con el proyecto**

Wendi Zheng, Gerente de proyectos  
NYSDEC Región 2  
División de remediación ambiental  
1 Hunters Point Plaza  
Ciudad de Long Island, Nueva York 11101  
(718) 482-7541  
[wendi.zheng@dec.ny.gov](mailto:wendi.zheng@dec.ny.gov)

### **Preguntas relacionadas con la salud**

Melissa Doroski  
NYSDOH  
Empire State Plaza  
Corning Tower Room 1787  
Albany, Nueva York 12237  
(518) 402-7860  
[bee@health.ny.gov](mailto:bee@health.ny.gov)

Para obtener más información sobre el Programa de Limpieza Brownfield de Nueva York, visite:

[www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

## **Recurso propuesto para la contaminación del sitio de Brownfield; período de comentario público anunciado**

Se invita al público a comentar sobre un recurso propuesto que está siendo revisado por el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC) para abordar la contaminación relacionada con el sitio de Reurbanización de la Península ("sitio") ubicado en 1221 Spofford Avenue, Bronx, NY. Consulte el mapa para ver la ubicación del sitio. Los documentos relacionados con la limpieza de este sitio pueden encontrarse en las ubicaciones identificadas a la izquierda en "Dónde encontrar información".

Sobre la base de los hallazgos de la investigación, NYSDEC, en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH), determinó que el sitio no representa una amenaza significativa para la salud pública ni para el medio ambiente.

**Cómo comentar:** NYSDEC está aceptando comentarios por escrito sobre el plan propuesto de 45 días, desde el **25 de octubre** hasta el **8 de diciembre de 2018**. El plan propuesto está disponible para revisión pública en los lugares identificados a la izquierda en "Dónde encontrar información". Envíe sus comentarios al gerente de proyecto de NYSDEC que se encuentra en Preguntas relacionadas con el proyecto en el área "A quién contactar" a la izquierda.

**Proyecto de Plan de Trabajo de Remediación:** El recurso propuesto está destinado a lograr un Uso no restringido de la Pista 1, con una contingencia para revertir a un remedio de Uso Residencial Restringido de la Pista 4 si no se pueden lograr las condiciones no restringidas. El recurso propuesto consiste en:

- Excavación y extracción de tanques de almacenamiento subterráneos (UST);
- Eliminación de diesel de fase libre y agua subterránea mediante bombeo y eliminación fuera del sitio;
- Excavación de suelo/relleno que exceda los Objetivos de limpieza de suelos de uso no restringido (UUSCO, por sus siglas en inglés) a profundidades que van desde 2 a 20 pies por debajo del nivel del suelo;
- Tratamiento de aguas subterráneas contaminadas mediante inyección de oxidantes químicos según sea necesario;
- Recolección y análisis de muestras de suelo de punto final y muestras de agua subterránea remediadas para evaluar la efectividad del remedio;
- Importación de material limpio que cumpla con los Objetivos de Limpieza de Suelos establecidos para su uso como relleno;
- Implementación de un Plan de Seguridad y Salud y un Plan de Monitoreo del Aire de la Comunidad durante todas las actividades intrusivas en tierra; y
- Implementación de una evaluación de intrusión de vapor de suelo para edificios de nueva construcción en el sitio.

# PROGRAMA DE LIMPIEZA BROWNFIELD

- Si no se logra una limpieza de Uso no restringido, se requerirá
- Si no se logra una limpieza de Uso no restringido, se requerirá la implementación de un Plan de Administración del Sitio (SMP) para el mantenimiento a largo plazo de los sistemas correctivos
- Si no se logra una limpieza de Uso no restringido, el registro de una Servidumbre Ambiental sería necesario para asegurar la implementación del SMP.

El remedio propuesto fue desarrollado por The Peninsula JV, LLC ("solicitante") después de realizar una investigación detallada del sitio bajo el Programa de Limpieza Brownfield (BCP) de Nueva York. Un "Informe de Investigación de Remediación", que describe los resultados de la investigación del sitio, se presentó al mismo tiempo que el Plan de Trabajo de Acción de Remediación y también está disponible para su revisión en los lugares identificados en la página 1.

**Próximos pasos:** El NYSDEC considerará los comentarios públicos, revisará el plan de limpieza según sea necesario y emitirá un documento de decisión final. NYSDOH debe coincidir con el recurso propuesto. Después de la aprobación, el recurso propuesto se convierte en el recurso seleccionado. El(los) solicitante(s) puede(n) diseñar y realizar la acción de limpieza para abordar la contaminación del sitio, con la supervisión de NYSDEC y NYSDOH.

NYSDEC mantendrá informado al público durante la investigación y la limpieza del sitio.

**Descripción del sitio:** El sitio comprende 3,78 acres y limita al norte con el Monasterio Corpus Christi, al sur con Spofford Avenue, al oeste con Tiffany Street y al este con Manida Street. El sitio está actualmente vacío, con un edificio de tres a seis pisos actualmente en proceso de demolición. Anteriormente, el sitio estaba ocupado por la antigua Instalación de Detención Juvenil de Spofford, que operaba desde 1956 hasta 2011.

Los detalles adicionales del sitio, incluidos los resúmenes de las evaluaciones ambientales y de salud, están disponibles en la Base de datos de remediación ambiental del sitio del NYSDEC (ingresando el ID del sitio, C203097) en:

<http://www.dec.ny.gov/cfm/xtapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

**Resumen de la investigación:** Los principales contaminantes de preocupación en el sitio son:

- Compuestos orgánicos volátiles relacionados con el petróleo (COV), que están presentes en el suelo y en el agua subterránea, principalmente en el área de los UST;
- Compuestos orgánicos semivolátiles (SVOC) y metales (arsénico, bario, berilio, cromo, cobre, plomo, mercurio y zinc), que están presentes en todo el sitio en el suelo debido al relleno histórico; y
- Se ha identificado petróleo de fase separada en algunos de los pozos de monitoreo de aguas subterráneas en las proximidades de las UST.

**Programa de limpieza Brownfield:** El Programa de Limpieza Brownfield (BCP) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de las propiedades contaminadas conocidas como "terrenos industriales abandonados" para que puedan reutilizarse y volver a desarrollarse. Estos usos pueden incluir recreación, vivienda, negocios u otros usos. Un sitio de terrenos industriales abandonados es cualquier propiedad real en la que un contaminante está presente a niveles que exceden los objetivos de limpieza del suelo u otros estándares, criterios u orientaciones ambientales o basados en la salud adoptados por el DEC que se aplican en función del uso razonablemente anticipado de la propiedad, de acuerdo con regulaciones aplicables.

Para más información sobre el BCP, visite:

<http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

***Lo alentamos a compartir esta hoja informativa con los vecinos e inquilinos, y / o publicar esta hoja informativa en un área prominente de su edificio para que otros la vean.***

#### Reciba la ficha técnica del sitio por correo electrónico

Reciba información del sitio como esta ficha técnica directamente en su bandeja de entrada de correo electrónico. NYSDEC lo invita a registrarse con uno o más servidores de listas de correo electrónico del condado de sitios contaminados disponibles en la siguiente página web:

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Es rápido, es gratis y lo ayudará a mantenerse mejor informado. Como miembro de la lista de correo electrónico, recibirá periódicamente información / anuncios relacionados con el sitio para todos los sitios contaminados en los condados que seleccione.

Nota: ignore si ya se ha registrado y ha recibido esta ficha técnica de manera electrónica.

# PROGRAMA DE LIMPIEZA BROWNFIELD

Mapa de ubicación del sitio

